

Udskriftsdato: 15. december 2025

BKI nr 29 af 16/06/2009 (Gældende)

Bekendtgørelse af aftale mellem Danmark og Jersey til undgåelse af dobbeltbeskatning af foretagender, der driver skibe eller fly i international trafik

Ministerium: Skatteministeriet

Journalnummer: Skattemin., j.nr. 2009-612-0005

Bekendtgørelse af aftale mellem Danmark og Jersey til undgåelse af dobbeltbeskatning af foretagender, der driver skibe eller fly i international trafik

Den 28. oktober 2008 undertegnedes i Helsinki en aftale mellem Danmark og Jersey til undgåelse af dobbeltbeskatning af foretagender, der driver skibe eller fly i international trafik.

Aftalen har følgende ordlyd:

**AGREEMENT BETWEEN DENMARK AND
JERSEY FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO
ENTERPRISES OPERATING SHIPS OR
AIRCRAFT IN INTERNATIONAL TRAFFIC**

The Government of Denmark and the Government of Jersey, desiring to conclude an agreement for the avoidance of double taxation with respect to enterprises operating ships or aircraft in international traffic,

have agreed as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) the terms “a Party” means Denmark or Jersey, as the context requires; the term “Parties” means Denmark and Jersey;
- (b) the term “Denmark” means the Kingdom of Denmark including any area outside the territorial sea of Denmark which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Danish laws as an area within which Denmark may exercise sovereign rights with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the sea-bed or its subsoil and the superjacent waters and with respect to other activities for the exploration and economic exploitation of the area; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;
- (c) the term “Jersey” means the Bailiwick of Jersey, including its territorial sea;
- (d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;

**Aftale mellem Danmark og Jersey
til undgåelse af dobbeltbeskatning af
foretagender, der driver skibe eller fly i
international trafik**

Danmarks regering og Jerseys regering, som ønsker at indgå en aftale til undgåelse af dobbeltbeskatning af foretagender, der driver skibe eller fly i international trafik,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

Definitioner

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har følgende udtryk i denne aftale den nedenfor angivne betydning:

- a) udtrykket ”part” betyder Jersey eller Danmark alt efter sammenhængen; udtrykket ”parterne” betyder Jersey og Danmark;
- b) udtrykket ”Danmark” betyder Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten og ifølge dansk lovgivning er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de overliggende vande og med hensyn til anden virksomhed med henblik på efterforskning og økonomisk udnyttelse af området; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
- c) udtrykket ”Jersey” betyder guvernementet Jersey, herunder dets territorialfarvand;
- d) udtrykket ”person” omfatter en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenslutning af personer;

- | | |
|---|---|
| <p>(e) the term “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;</p> <p>(f) the term “resident of a Party” means any person, who under the law of that Party is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature;</p> <p>(g) the term “enterprise of a Party” means an enterprise, carried on by a resident of a Party;</p> <p>(h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Party, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Party;</p> <p>(i) the term “income derived from the operation of ships or aircraft in international traffic” means revenues, gross receipts and profits derived from:</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) such operation of ships or aircraft for the transport of passengers or cargo;</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) the rental on a charter basis of ships or aircraft where the rental is ancillary to the operation of ships or aircraft in international traffic;</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) the sale of tickets or similar documents and the provision of services connected with such operation, either for the enterprise itself or for any other enterprise, where such sale of tickets or similar documents or provision of services is directly connected with or ancillary to the operation of ships or aircraft in international traffic;</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise, where the use, maintenance or rental is directly connected with or ancillary to the</p> | <p>e) udtrykket ”selskab” betyder enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;</p> <p>f) udtrykket ”en person, der er hjemmehørende i en part” betyder enhver person, som i henhold til denne parts lovgivning er skattepligtig der på grund af bopæl, hjemsted, ledelses sæde, registrering eller ethvert andet kriterium af lignende karakter;</p> <p>g) udtrykket ”foretagende i en part” betyder et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i denne part;</p> <p>h) udtrykket ”international trafik” betyder enhver transport med skib eller fly, der anvendes af et foretagende i en part, medmindre skibet eller flyet udelukkende anvendes mellem steder i den anden part;</p> <p>i) udtrykket ”indkomst ved drift af skibe eller fly i international trafik” betyder indtægter, bruttoindkomster og fortjeneste opnået ved:</p> <p style="margin-left: 20px;">i) sådan drift af skibe eller fly til transport af passagerer og gods;</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) udleje af skibe eller fly ubemandet (on charter basis), når udlejen er af underordnet betydning i forhold til driften af skibe eller fly i international trafik;</p> <p style="margin-left: 20px;">iii) salg af billetter og tilsvarende dokumenter og ydelse af tjenesteydelser, der er forbundet med sådan drift, enten for foretagendet selv eller for ethvert andet foretagende, når sådant salg af billetter eller tilsvarende dokumenter eller ydelse af tjenesteydelser er direkte forbundet med eller af underordnet betydning i forhold til driften af skibe eller fly i international trafik;</p> <p style="margin-left: 20px;">iv) brug, rådighedsstillelse eller udleje af containere (herunder anhängere og lignende udstyr til transport af containere), der benyttes til transport af gods eller varer, når brugen, rådighedsstillelse eller udlejen er direkte forbundet med eller af</p> |
|---|---|

operation of ships or aircraft in international traffic;

- (v) interest on funds deposited directly in connection with the operation of ships or aircraft in international traffic;
- (j) the term “competent authority” means:
 - i) in the case of Denmark, the Minister for Taxation or his authorised representative;
 - ii) in the case of Jersey, the Treasury and Resources Minister or his authorised representative.

underordnet betydning i forhold til driften af skibe eller fly i international trafik;

- v) renter af midler, som er indsat direkte i forbindelse med driften af skibe eller fly i international trafik;
- j) udtrykket ”kompetent myndighed” betyder:
 - i) i Danmark, skatteministeren eller dennes befuldmægtigede stedfortræder;
 - ii) i Jersey, finans- og ressourceministeren eller dennes befuldmægtigede stedfortræder.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

2. Ved en parts anvendelse af aftalen på ethvert tidspunkt skal ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, medmindre andet følger af sammenhængen, tillægges den betydning, som det har på dette tidspunkt i denne parts lovgivning vedrørende de skatter, som aftalen finder anvendelse på, idet enhver betydning i de skattelove, der anvendes i denne part, skal gå forud for den betydning, udtrykket er tillagt i andre love, der anvendes i denne part.

ARTICLE 2

Artikel 2

AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION

Undgåelse af dobbeltbeskatning

1. Income derived from the operation of ships or aircraft in international traffic by an enterprise of a Party shall be taxable only in that Party.

1. Indkomst, som et foretagende i en part oppebærer ved drift af skibe eller fly i international trafik, kan kun beskattes i denne part.

2. Gains derived from the alienation of ships or aircraft or movable property pertaining to the operation of ships and aircraft in international traffic by an enterprise of a Party shall be taxable only in that Party.

2. Fortjeneste, som et foretagende i en part oppebærer ved afståelse af skibe eller fly eller rørlig formue, som er knyttet til driften af skibe og fly i international trafik, kan kun beskattes i denne part.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to income and gains derived by an enterprise of a Party from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

3. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 finder også anvendelse på indkomst og fortjeneste, som et foretagende i en part oppebærer ved deltagelse i en pool, et forretningsfællesskab eller en international driftsorganisation.

ARTICLE 3

Artikel 3

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of the Party of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

ARTICLE 4

ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law

Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler

1. Hvis en person mener, at foranstaltninger, truffet af en af eller begge parter, for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale, kan han, uanset hvilke retsmidler, der måtte være foreskrevet i disse parter interne lovgivning, indbringe sin sag for den kompetente myndighed i den part, hvor han er hjemmehørende. Sagen skal indbringes inden tre år fra den dag, hvor der er givet ham den første underretning om den foranstaltning, der medfører en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i aftalen.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen forekommer den at være berettiget, og hvis den ikke selv kan nå frem til en rimelig løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden part med henblik på at undgå beskatning, der ikke er i overensstemmelse med aftalen. Enhver indgået aftale skal gennemføres uden hensyn til, hvilke tidsfrister der er fastsat i parternes interne lovgivning.

3. Parternes kompetente myndigheder skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivlsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af aftalen.

4. Parternes kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af en aftale i overensstemmelse med de foregående stykker.

Artikel 4

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft den tredvte dag efter den seneste af de datoer, hvor hver af parterne skriftligt har underrettet den anden om, at de fremgangsmåder, som er påkrævet efter partens

have been complied with. The Agreement shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following that in which this Agreement enters into force.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Agreement shall only be applicable when the Agreement signed on 28th October 2008 between Jersey and Denmark for the exchange of information relating to tax matters shall have effect.

ARTICLE 5

TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Agreement shall cease to have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six months period.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 28th October 2008 between Jersey and Denmark for the exchange of information relating to tax matters.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed this Agreement.

Done at Helsinki, this 28th day of October 2008, in duplicate in the English language.

For the Government of Denmark

Lars Løkke Rasmussen

lovgivning, er gennemført. Aftalen har virkning for skatter, som opkræves for ethvert skatteår, der begynder på eller efter den første dag i januar i det år, der følger efter det år, hvor aftalen træder i kraft.

2. Uanset denne artikels stykke 1 skal aftalen kun finde anvendelse, når aftalen, underskrevet den 28. oktober 2008 mellem Jersey og Danmark om udveksling af oplysninger i skattesager har virkning.

Artikel 5

Opsigelse

1. Denne aftale forbliver i kraft, indtil den opsiges af en part. Hver af parterne kan opsiges aftalen ved at give skriftlig meddelelse om opsigelse mindst seks måneder inden udløbet af ethvert kalenderår. I så fald ophører aftalen med at have virkning for skatter, som opkræves for ethvert skatteår, der begynder på eller efter den første dag i januar i det år, der følger efter udløbet af seks måneders perioden.

2. Uanset denne artikels stykke 1 vil aftalen være opsagt, uden at der gives meddelelse om opsigelse, på datoen for opsigelse af aftalen, underskrevet den 28. oktober 2008 mellem Jersey og Danmark om udveksling af oplysninger i skattesager.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet aftalen.

Udfærdiget i Helsinki, den 28. oktober 2008, i to eksemplarer på engelsk.

For Danmarks regering

Lars Løkke Rasmussen

For the Government of Jersey

Frank Walker

For Jerseys regering

Frank Walker

Aftalen trådte i medfør af artikel 4 i kraft den 6. juni 2009.

Helsinki, den 16. juni 2009

KRISTIAN JENSEN

/ Lars Løkke Rasmussen